





**Canillo us convida a un circuit màgic i sorprenent per a petits i grans amb escenes de Betlem i figures a mida real.**

**El Pessebre de Canillo**  
descobreix el Nadal



Un total de 158 figures humanes i d'animals\* a mida real caracteritzen el recorregut, que s'inicia als dos extrems de la vila i finalitza davant del Comú, amb la representació del Naixement.

L'itinerari us anirà endinsant en ambientacions de llum i decoracions de fusta i resina fins a trobar el moment de l'Adoració, en què els Reis d'Orient i el seu seguici seran els artistes convidats dels més menuts.

Camí del pessebre trobareu escenes pintoresques, amb pastors i els seus ramats, pescadors i pagesos en plena acció... Parada obligatòria a la capella de la Santa Creu i un escenari encisador davant de la Casa Comuna.

**Dades tècniques**

- 36 figures humanes realitzades a partir de maniquins, acabades amb rostres i mans esculpits en resina i vestides.
- 122 animals fets amb resina i a mida real.
- Els vestits de la Verge Maria i Sant Josep, així com altres decoracions, han estat realitzats pel Centre de Padrins de Canillo.
- Els decorats estan fets essencialment de fusta, entre altres materials.

**Dates:**

Del 4 de desembre al 10 de gener de 2010.

**Recorregut:**

Inici des del pg. del Telecabina o des del Palau de Gel d'Andorra, passant per l'av. Sant Joan de Caselles, l'oficina de turisme, Casa Comuna i la capella de la Santa Creu, amb aturada en punts d'interès, com l'espai dels Reis d'Orient perquè els menuts hi dipositen les cartes.

Pàrquing cobert. Pàrquing descobert.

\* En les futures edicions s'aniran augmentant els personatges i les escenes i ampliant el recorregut, que transcorrerà per tots els carrers de la vila.

**Canillo os invita a un circuit màgic y sorprendente para pequeños y mayores con escenas de Belén y figuras a tamaño real.**

Un total de 158 figuras humanas y de animales\* a tamaño real caracterizan el recorrido, que se inicia a ambos extremos del pueblo y finaliza delante del Comú, con la representación del Nacimiento.

El itinerario os irá adentrando en ambientaciones de luz y decoraciones de madera y resina hasta encontrar el momento de la Adoración, en



que los Reyes de Oriente y su séquito serán los artistas invitados de los más pequeños.

Camino del pesebre encontraréis escenas pintorescas, con pastores y sus rebaños, pescadores y campesinos en plena acción... Parada obligatoria en la capilla de la Santa Creu y un escenario cautivador delante del Comú.

**Datos técnicos**

- 36 figuras humanas realizadas a partir de maniqués, acabadas con rostros y manos esculpidos en resina y vestidas.
- 122 animales hechos con resina y a tamaño real.
- Los vestidos de la Virgen María y San José, así como otras decoraciones, han sido realizados por el Centro de Jubilados de Canillo.
- Los decorados están hechos esencialmente de madera, entre otros materiales.

**Fechas:**

Del 4 de diciembre al 10 de enero de 2010.

**Recorrido:**

Inicio desde el paseo de la Telecabina o desde el Palacio de Hielo de Andorra, pasando por la avda. Sant Joan de Caselles, la oficina de turismo, el Comú y la capilla de la Santa Creu, con parada en puntos de interés, como el espacio de los Reyes de Oriente para que los pequeños depositen sus cartas.

Parking cubierto. Parking descubierta.

\* En las futuras ediciones se irán aumentando los personajes y las escenas y ampliando el recorrido, que transcurrirá por todas las calles del pueblo.



**Canillo vous invite à découvrir un circuit magique et surprenant pour les petits et grands composé de scènes de Bethléem et de personnages grandeur nature.**

Au total, le parcours est composé de 158 représentations humaines et animales\* grandeur nature et débute aux deux extrémités de la ville pour terminer devant la mairie, avec la représentation de la naissance de Jésus.

L'itinéraire vous plongera au milieu d'éclairages d'ambiance et de décorations en bois et résine, jusqu'à vous retrouver nez à nez avec l'Adoration, moment au cours duquel

les rois d'Orient et leur cortège seront les artistes invités des plus petits.

Sur le chemin de la crèche, vous rencontrerez des scènes pittoresques, avec des bergers accompagnés de leurs troupeaux, des pêcheurs et paysans en pleine action... Un arrêt obligatoire est conseillé à la chapelle Santa Creu ainsi que devant la scène fascinante située face à la mairie.

**Dates :**

Du 4 décembre 2009 au 10 janvier 2010.

**Itinéraire :**

Départ au niveau du passage des télécabines ou depuis la Patinoire d'Andorre, en passant par l'avenue Sant Joan de Caselles, l'office de tourisme, la mairie et la chapelle Santa Creu, avec arrêt devant les principales curiosités, comme l'espace des rois d'Orient où les plus petits pourront déposer leur lettre.

**Informations techniques**

- 36 personnages humains habillés et réalisés à partir de mannequins, dont les visages et les mains ont été sculptés dans de la résine.
- 122 animaux confectionnés grandeur nature à partir de résine.
- Les vêtements de la Vierge Marie et de Saint Joseph, ainsi que d'autres décorations, ont été confectionnés par le Centre de retraités de Canillo.
- Parmi l'ensemble des matériaux utilisés pour leur fabrication, le bois constitue l'élément principal des décors.



Parc de stationnement couvert. Parc de stationnement extérieur.

\* Au cours des prochaines éditions, le nombre de personnages et de scènes sera élargi et l'itinéraire, qui traversera toutes les rues de la ville, sera rallongé.



**Canillo invites you to a magical, surprising circuit, for both young and old alike, of nativity scenes with real-scale figures.**

The route, which features a total of 158 real-scale human and animal figures\*, starts at the two ends of the town and ends in front of the Town Hall with a representation of the Nativity.

The itinerary will gradually guide you with lighting effects and wooden and resin decorations to the moment of the Adoration, when the Kings from the Orient and their retinue will appear as guest artists for small children.

On the way to the Nativity you will encounter picturesque scenes, featuring shepherds and their flocks, fishermen and farmers in full action, etc. Stops at the chapel of La Santa Creu and the charming stage before the Town Hall are a must.

**Dates:**

4 December 2009 to 10 January 2010.

**Route:**

Start from the Pg. del Telecabina (cable car road) or from Andorra Ice Palace, and visit Av. Sant Joan de Caselles, the tourist office, the Town Hall and the chapel of La Santa Creu, stopping along the way at points of interest such as the area of the Kings of the Orient, where the little ones can leave their letters.

**Technical details**

- 36 human figures made using dummies, finished with faces and hands sculpted in resin, and clothed.
- 122 real-scale animals made from resin.
- The clothes of the Virgin Mary and Saint Joseph and other decorations have been made by the Canillo Senior Citizens' Centre.
- The decorations are basically made from wood, and some other materials.



Covered car park. Open-air car park.

\* Future Nativities will feature more characters and scenes and an extension of the route, which will run through all the streets of the town.